



## Per Petterson



es un escritor noruego nacido el 18 de julio de 1952 en Oslo.

Su primera obra fue el libro de cuentos *Aske i munnen, sand i skoa* publicado en 1987. Ha escrito cinco novelas, entre las cuales destaca *Til Sibir* (1996) por haber sido nominada al Premio de Literatura del Consejo Nórdico.

*Til Sibir* transcurre durante la Segunda Guerra Mundial, y *I kjølvannet* cuenta la historia de un joven que perdió a su familia en durante el famoso incendio del ferry Scandinavian Star en 1990.

Pero fue gracias a ***Salir a robar caballos*** (2003) que el autor se hizo famoso, ganando los dos principales galardones literarios de su país: el Premio de Literatura de la Crítica Noruega, y el Premio de los Libreros al Mejor Libro del Año. En 2006 la traducción al inglés recibió el Independent Foreign Fiction Prize y en 2007 el muy prestigioso International IMPAC Dublin Literary Award.

Petterson es un gran conocedor del mundo libresco. Antes de convertirse en escritor de tiempo completo trabajó como vendedor en una librería, fue traductor y también se desempeñó como crítico literario. Dentro de sus influencias se encuentran su compatriota Knut Hamsun y el estadounidense Raymond Carver. En 2009 publica *Yo maldigo el río del tiempo*.

### Literatura del alma

Por J. Cervera (El Periódico de Aragón)

La apuesta que la editorial Bruguera realiza estos últimos meses en favor de la narrativa del norte de Europa acaba de tener su recompensa más o menos inesperada, o como mínimo no prevista, en forma de gran reconocimiento internacional con una peculiar novela. *Salir a robar caballos*, del escritor noruego Per Petterson (Oslo, 1952) --que ya llegaba avalada por el premio Ficción Extranjera patrocinado por The Independent-- ha sido distinguida con el galardón IMPAC (Independent Foreign Fiction Price) que se concede en Dublín y que premia con 100.000 euros a la mejor novela escrita en inglés, o traducida a este idioma, entre 138 obras elegidas por 169 bibliotecas de 41 países.

Petterson se impuso a autores y obras como John Maxwell Coetzee, con *Hombre lento*; Salman Rushdie, con *Shalimar el payaso*; Arthur y George, de Julian Barnes, y Cormac McCarthy, con *No es país para viejos*.

*Salir a robar caballos*, la única novela que optaba al premio que no fue escrita originariamente en inglés, es la

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO B



historia de Trond Sender, narrada en primera persona y combinando dos épocas distintas de su vida en una superposición de tiempos que permite conocer el pasado de Trond cuando, con 15 años, pasa el verano de 1948 en el campo con su padre. Allí conoce la libertad, la vida salvaje y también se hace adulto con una serie de peripecias vitales que el paso del tiempo le devuelve.

A los 67 años y tras la muerte de su mujer, vuelve al paisaje de su adolescencia, se reencuentra con el hermano de su mejor amigo de entonces y se despiertan los recuerdos, una extraña amalgama formada por una muerte trágica y accidental, el trato con su padre y la relación de este con la familia, el descubrimiento de la carne. Todo vuelve y se convierte en un río de recuerdos agridulces que se intercalan con su percepción de la realidad presente.

En cierto modo el libro es la crónica de la maduración interior y exterior del protagonista y, por tanto, del paso de una infancia feliz e inocente a la constatación de una realidad menos amable, más amarga, donde cabe la muerte, la traición de los seres queridos, el vacío interior y un cúmulo de circunstancias y sentimientos que nada tienen que ver con la adolescencia y que convierten el hecho de madurar en una experiencia dolorosa que es necesario aceptar y racionalizar. Y eso es lo que consigue Petterson, que esa ruta entre edades sea un prodigio de literatura bien construida. Argumentos básicos del corazón humano que en sus manos se convierten en material narrativo de primer orden.

Per Petterson, que declara odiar las tramas y confiesa escribir sobre la marcha a partir de una idea inicial que le sirve de detonante de la historia, ha conseguido una novela rotunda, donde el interior del personaje se erige en protagonista absoluto y demuestra su capacidad para tejer una historia deliciosa, cargada de matices y de sutilezas. Literatura de auténtico detalle, donde se imponen los delicados paisajes del sentimiento. Literatura del alma.

### **Salir a robar caballos** (Club de lectura A Coruña, Bibliotecas Municipais)

A los que ya tenemos algunos años nos gusta recordar aquellos momentos de nuestro pasado que dejaron una indeleble huella en nuestra forma de ver el mundo o de relacionarnos con las personas de nuestro entorno. Es una manera de evaluar nuestra historia vital y ver si se han cumplido aquellos logros que en un momento determinado nos planteamos como metas personales.

Algo de esto le pasa al protagonista de la novela de *Per Petterson*, **Trond Sender**. Él a la edad de 67 años, jubilado y viudo, decide aislarse del mundanal ruido e irse a vivir a una cabaña en un bosque lo suficientemente alejada de los demás como para sentir la sensación de soledad, aunque esta no sea tan drástica como la del [Robinsón](#) de todos conocido.

Allí recuerda una situación similar en el año 1948, con su padre, en una cabaña parecida a la que ahora ocupa, cerca de un río, como ahora, y cerca de la frontera con [Suecia](#). Allí conocerá mejor a su progenitor, y lo que verá y oirá le harán tener de él una opinión distinta a la que hasta entonces albergaba y al tiempo todo eso será el poso sobre el que cimentará su manera de ser en los años venideros. Ese verano conocerá a un joven de su edad **Jon**, al que considerará su mejor amigo, así como al padre de este y a la madre, una mujer atractiva, antigua

CURSO 2020-2021

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO B



compañera de su padre en la [resistencia](#). Vivirá el trágico suceso que golpeará a la familia de su amigo *Jon*, y que tendrá consecuencias imprevisibles tanto para este como para su propia familia.

Su padre había desaparecido durante un tiempo en los años finales de la [Guerra Mundial](#). Había sido un activo miembro de la [resistencia contra la ocupación alemana](#). De vuelta al hogar quiere disfrutar de la vida campestre en compañía de su hijo y por eso en el citado año se van a vivir ellos dos solos a la cabaña donde sucederán los hechos que serán trascendentes en su porvenir.

Después de aquel verano no volverá a ver a su padre y no sabemos más de su vida hasta la edad adulta. Nada cuenta de su periplo mundano. Sabemos que se casó, que tuvo tres hijas e incluso conoceremos a una de ellas, que viajaba mucho y estaba fuera de su hogar por temporadas y que, debido a un accidente, enviudó; nada más. Toda la narración es introspectiva y al final nos queda la sensación de que el pasado de una forma u otra siempre nos alcanza.

La novela es de una prosa prolija y no siempre agradable a la lectura. En muchas ocasiones tenemos la sensación de no “estar” en lo que leemos. No llega a engancharnos, a mi al menos y en ocasiones cansa. Incluso las aventuras del cabeza de familia en la [resistencia](#) nos suena poco creíbles, están contadas sin emoción y no dejan en nosotros poso alguno de admiración por lo hecho.

El relato puede servirnos para añorar una vejez como la propuesta por *Trond Sender*. Sin otras preocupaciones que arreglar el lugar donde quieres vivir, hacerlo a tu manera y sin más responsabilidades hacia terceros que las que dicta la convivencia ocasional con tus vecinos y con la única tarea diaria que la derivada del cuidado de tu perro.

**Per Petterson** es un escritor [noruego](#), nacido en [Oslo](#) el 18 de Julio de 1952.

Su primera obra fue un libro de cuentos publicado en 1987, *Aske i munnen, sand i skoa*.

Luego publicó cinco novelas, entre las que destaca *Til Sibir*, (1966), que fue nominada al [Premio de Literatura del Consejo Nórdico](#).

Pero fue gracias a **Salir a robar caballos** (2003) por lo que el autor se hizo famoso, ganando los dos principales galardones literarios de su país: El *Premio de Literatura de la Crítica Noruega* y el *Premio de los libreros al mejor libro del año*. En 2006 la traducción al inglés recibió el *Independent Foreign Fiction Prize* y en 2007 el muy prestigioso [Premio Literario Internacional IMPAC de Dublín](#).

**Petterson** es un gran conocedor del mundo del libro, no solo por haber trabajado como vendedor de estos, si no por ser traductor y también ejercer de crítico literario.

Recibió en 2009 el [Premio de Literatura del Consejo Nórdico](#) por su novela *Yo maldigo el río del tiempo*.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO B



### **El que pocoabarca...** por Alberto de Brigard (Revista Arcadia)



Esta magnífica novela acaba de llegar a las librerías sin fanfarrias, tal como ocurrió en Alemania, Inglaterra, Francia y Estados Unidos; en todos los casos la aceptación fue gradual, pero definitiva. Hasta la aparición del libro, en 2003, su autor era prácticamente desconocido fuera de Noruega, a tal punto que la edición para Estados Unidos fue rechazada por varias editoriales grandes y el libro fue publicado por una empresa semipública sin ánimo de lucro, después de obtener fondos subsidiados para su traducción. La obra merece correr entre nosotros con la misma suerte que tuvo en todos esos países, donde ingresó a las listas de los mejores libros del año de varias publicaciones, hasta que en 2007 recibió el Premio Impac de Dublín, quizás el más democrático de los premios literarios, si se considera que las obras nominadas para competir son propuestas por los lectores y los trabajadores de más de 250 bibliotecas públicas de todo el mundo.

La historia transcurre en dos épocas: en 1999, Trond Sander, un hombre de 67 años, se prepara para pasar el invierno en la cabaña aislada y semiderruida que ha escogido para alejarse de la ciudad y superar unas tristezas que no quiere reconocer del todo; en cierto modo, también se prepara para afrontar el invierno de su propia vida, aprovechando sus últimos años de autosuficiencia y de vigor. Un encuentro casual con su único vecino cercano lo obliga a recordar eventos de 50 años atrás, durante un verano marcado por un accidente absurdo, por descubrimientos gratos y dolorosos, y por separaciones que prueban ser definitivas.

La figura dominante en ese verano es el padre de Trond y uno de los puntos más fuertes de la novela es la sutil descripción de las complejidades de sus vínculos con el hijo adolescente.

El gran tema del libro es la aceptación. Aceptación de las limitaciones de la edad, de los dolores de la vida, de las fallas de los seres queridos, de las ausencias irremediables. Pero en este caso aceptación no es, de ninguna manera, sinónimo de derrota; en una novela no muy extensa tenemos la impresión de que presenciamos un amplio panorama de una vida bien vivida, en la que buenas épocas fueron un soporte sólido para otras más duras. La tarea no era fácil: la historia tiene todas las condiciones para caer en el sentimentalismo dulzón o en la parábola moralizante, lo que nunca ocurre. Por el contrario, el lenguaje de Peterson, que es austero y mesurado, transmite convincentemente las dificultades que tiene un hombre reservado para expresar su ternura. En la juventud esas dificultades provienen principalmente de que Trond apenas empieza a conocer sus propios sentimientos, mientras que en la madurez sus afectos tienen que atravesar la costra que ha tenido que generar para sobrellevar todo lo que le traen los años.

Una forma frecuente (y muchas veces vaga e injusta) de desaprobar obras literarias es calificarlas de excesivamente ambiciosas, aludiendo a que no profundizan en todos los temas que mencionan o sugieren. Este es el perfecto ejemplo del caso contrario: restringiéndose a dos momentos importantes en la vida de un

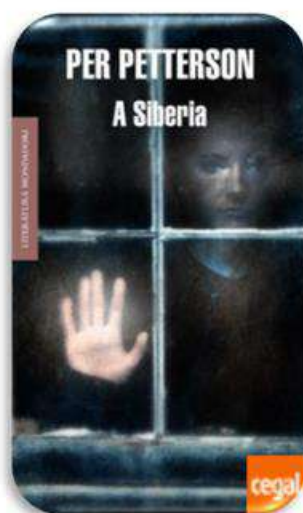
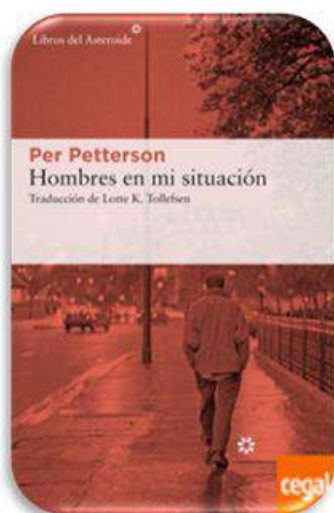
# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO B



hombre común, *Salir a robar caballos* logra tocar una multitud de temas importantes y ofrecer reflexiones interesantes y en muchos casos conmovedoras sobre todos ellos.

Va contra los estereotipos encontrar auténtica emoción y calidez en las palabras de un nórdico. Esa es solo una de las gratas sorpresas de una novela que ofrece una historia perfectamente construida y que, tanto con lo que dice como con lo que sugiere, puede dejar del todo satisfecho al lector más escéptico.

## OTROS libros del autor



Fontes:

[http://www.elperiodicodearagon.com/noticias/escenarios/literatura-del-alma\\_337020.html](http://www.elperiodicodearagon.com/noticias/escenarios/literatura-del-alma_337020.html)

<http://www.autorasenasombra.com/autores.php?id=978> <http://www.revistaarcadia.com/opinion/critica/articulo/el-poco-abarca/22657>

<https://clublecturacoruna.com/2013/03/03/salir-a-robar-caballos/>

Máis información:

[Al Norte](#) (sobre a recente literatura noruega, artigo da Revista Clarín) [No todo es policíaco en Escandinavia](#) (artigo do xornal El País)



# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO B



## Per Petterson (Oslo, 1952 )



Este escritor noruego nació el 18 de julio de 1952 en Oslo.

Trabajó como obrero en una fábrica, librero, traductor y crítico literario antes de dedicarse íntegramente a la escritura. Su primera obra fue un libro de cuentos *Aske i munnem, sand i skoa* publicado en 1987.

Considerado uno de los autores noruegos más destacados de la actualidad, es autor de 8 novelas y dos libros de relatos.

Pero no todos tienen están editados en España.

En 1996 fue nominado por primera vez al Premio de Literatura del Consejo Nórdico por su novela *Til Sibir ( A Siberia)*, cuya acción transcurre durante la Segunda Guerra Mundial.

En 1991, al inicio de su carrera, tuvo que afrontar una tragedia familiar, la muerte de sus padres, su hermano y su sobrina en un incendio a bordo de un ferri, un suceso del que hablará en varios de sus libros.

Vuelve a ser nominado al Premio de Literatura del Consejo Nórdico y lo consigue en 2009 por *Yo maldigo el rio del tiempo* .

Pero fue gracias a este libro *Salir a robar caballos* (2003) por lo que el autor se hizo famoso. Su novela se convirtió en un best seller internacional, traducida a más de cincuenta idiomas, recibiendo importantes reconocimientos tanto en su país natal como en el resto del mundo, entre los que destacan, en su país: el Premio de Literatura de la Crítica Noruega, y el Premio de los Libreros al Mejor Libro del año. En 2007 la

traducción de la novela al inglés ganó el Premio Literario Internacional IMPAC Dublín. Publicado por la editorial inglesa Harvill Secker, era el único original que no era en

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO B



inglés. La traductora Anne Born, también recibió un premio en metálico. El ganador fue seleccionado por un grupo de cinco jurados internacionales que previamente eligieron a los finalistas de entre 138 novelas nominadas por 169 librerías de 49 países.

Según declaraciones del alcalde de Dublín, que presentó el premio a la prensa “Esa es la maravilla del Premio Litlín, llama la atención sobre buenos libros y autores de los que de otra manera ni siquiera oiríamos hablar”

Su última novela es *Hombres en mi situación*” (2018)



“No diré que los personajes me lleven, pero casi; lo que ocurre es que los lectores encuentran mucho más de lo que yo quise decir”, señala Per Petterson.





Con motivo de la publicación en catalán de la obra “Salir a robar caballos” el colaborador del periódico La Vanguardia, Antonio Lozano, hace una buena reflexión sobre la obra de Per Petterson

## El realismo crudo de Per Petterson

Se publica en catalán la obra con la que el autor saltó a la fama. Una vuelta a la infancia en la gélida frontera entre Noruega y Suecia



En “La isla de la infancia”, el también escritor noruego, Karl Ove Knausgård reflexiona sobre cómo de niños lo más corriente posee un relieve y una fuerza extraordinarios, despierta sensaciones amplificadas que luego la edad adulta se encarga de atenuar. **Queda pues en manos de los escritores prender de nuevo aquella llama que nos recuerde el sentido profundo que encerraban las cosas que ahora damos por descontado.**

Con la publicación de “Salir a robar caballos” en 2003, Per Petterson (Oslo, 1952) cumplió con esta prerrogativa de un modo sublime. En los saltos al pasado del protagonista, Trond, que tiene quince años en el verano de 1948 que le cambiará la vida estando de vacaciones en el campo con su padre, experimenta el mundo con un entusiasmo contagioso. La naturaleza lo reclama, el trabajo físico exigente lo embriaga, el despertar sexual le provoca

escalofríos.

Al mismo tiempo, su creador se encargó de subrayar, por medio del Trond que recapitula sobre aquel periodo desde la claridad que procura el transcurso de medio siglo y el sosiego del aislamiento en una cabaña, cómo esa idealización del entorno se produce a base de no saber ver, ni comprender, ni descifrar, a base de malinterpretar, todo lo cual también provoca una frustración dolorosa.

Premio Impac en el 2005 y publicado en castellano por Bruguera en el 2007, la traducción al catalán del libro por Club Editor descubrirá a nuevos lectores la que seguramente es una de las más conmovedoras plasmaciones contemporáneas de esa facultad de la literatura consistente en salvar el vacío que separa la fantasiosa mente infantil de la lúcida mente adulta. En un momento se nos dice: **“Cuando alguien dice que el pasado es una tierra ignota, que las cosas allá son y se hacen de una manera diferente, puedo decir que he tenido esa sensación la mayor parte de mi vida porque no tenía más remedio, pero ahora ya no”.**

“Salir a robar caballos” es pues una refutación de la célebre frase que abre “The go-between” de L. P. Hartley. Trond vuelve a habitar aquel pasado, simbolizado sobre todo por la enigmática figura paterna, y lo conquista desde el entendimiento que procuran la perspectiva y la madurez, aunque siempre quedan zonas de sombra y regiones inaccesibles. Hacerse mayor consiste, inevitablemente, en ver al fin lo complejo a costa de sacrificar la capacidad de ver lo más sencillo.



# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO B



Petterson, que también obtuvo el premio de Literatura del Consejo Nórdico por “Yo maldigo el río del tiempo” (obra que desde su título confirma su interés por analizar al sujeto sometido a los caprichos de Cronos), no pertenece a las generaciones retratadas en la novela, marcadas en mayor o menor medida por una Segunda Guerra Mundial que aparece como trasfondo en la misma, si bien tiene un peso decisivo en el devenir vital de los personajes. Lo que hierve en la historia son, sin embargo, las emociones y es con ellas con las que se identifica hasta el paroxismo.

“La sensación de desamparo, de verse empujado tan lejos de lo que te rodea que te ves como un espectador de tu propia vida. Asimismo, el amor por el paisaje siempre ha estado dentro de mi”, contesta por correo electrónico.

La primera frase conduce a pensar en la apertura de David Copperfield de Dickens,

“Nuestro vínculo con la naturaleza es algo serio”, afirma el autor;  
“valles y montañas son por ley de sus ciudadanos”

citada en sus páginas y que supone uno de los motores de la trama, mientras que la segunda invita a preguntarse si el detalle y el primor con el que Petterson describe la naturaleza están en el origen de su carrera literaria. ¿Sin esa mirada, a la vez quirúrgica y exultante, para registrar la flora, la fauna y el clima no estaríamos hablando aquí?

“No hemos de olvidar que, pese a ser europea, Noruega nunca fue una sociedad feudal, de modo que los bosques, los valles, las montañas, los caminos y las rutas madereras pertenecen por ley a todos sus ciudadanos. Nuestro vínculo con la naturaleza es algo serio. Desde muy niño mi padre –que fue esquiador, boxeador y practicante de lucha libre– me llevaba a hacer excursiones por la montaña. La naturaleza antecedió a todo. En el colegio ya me distraía apuntando mis impresiones sobre el bosque cuando me aburría en clase. Y, bueno, sigo muy apegado a la tierra pues vivo en una pequeña granja en la que me encargo prácticamente de todo”.

La capacidad de tocar la fibra emocional de Per Petterson nace de una prosa que respira precisión y claridad, valores que le gusta creer que canaliza en busca de veracidad.

“Cuando ves algo que te parece bello y dices: ‘¡Oh!, esto es bello’, incurres en un cliché. ¿Qué es lo que hace que te resulte bello? O simplemente, ¿qué es lo que ves? Descríbelo de la forma más simple y con suerte el lector compartirá tu visión. Lo mismo ocurre con las emociones. Cuando la claridad y la veracidad van de la mano generan una integridad que es crucial en la ficción”. Per Petterson

**“Salir a robar caballos” siempre parece encontrar las palabras para que exclamemos “sí, era eso” con un nudo en la garganta.**



Antonio Lozano, La Vanguardia, 1 Oct 2016

<https://www.pressreader.com/spain/la-vanguardia-culturas/20161001/281616714862232>



## “De los libros al cine y del cine a los libros” : una apasionante relación”

---

### Crítica: Out Stealing Horses

[Cineuropa.org/es/newsdetail/367727/](https://www.cineuropa.org/es/newsdetail/367727/)

BERLINALE 2019 Competición

por Jan Lumholdt

10/02/2019 - BERLÍN 2019: El noruego Hans Petter Moland se atreve con el popular bestseller de Per Petterson con buenos resultados gracias a su leal Stellan Skarsgård.



Stellan Skarsgård en *Out Stealing Horses*

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO B



El gran prestigio del cine escandinavo contrasta significativamente con la representación de estos países en las competiciones principales de las grandes muestras de cine. El año pasado, *The Real Estate* fue la primera competidora sueca del Festival de Berlín en nueve años, y en 2019, Noruega estará en liza con su octava admisión a la competición desde el comienzo de la Berlinale en 1951. En este exclusivo club, el realizador **Hans Petter Moland** es el indiscutible Mr Noruega, pues la Berlinale le ha seleccionado cuatro veces: con *The Beautiful Country*, *A Somewhat Gentle Man*, *Uno tras otro* y ahora *Out Stealing horses*.

Como es ya habitual en las cintas de Moland, el rol principal está interpretado por **Stellan Skarsgård**, por lo que los suecos también podrán sentir que han pasado por el ojo de la aguja.

La película, basada en el popular y muy traducido bestseller *Salir a robar caballos*, de **Per Petterson**, arranca en 1999, justo antes del cambio de milenio. Trond (Skarsgård), un hombre de 67 años, tiene ganas de pasar una Nochevieja tranquila: "Me emborracharé, como corresponde, y luego dormiré tan profundamente como sea posible sin estar muerto", nos informa en off su exquisita voz de barítono. Este hombre "afortunado" (según él mismo) acaba de comprar una cabaña en una zona rural muy remota de Noruega. Allí disfrutará de los pequeños momentos de la vida cotidiana y simplemente dejará que el tiempo pase.

El admirable plan de Trond se ve frustrado por un vecino lejano que resulta ser un recordatorio viviente de un pasado todavía más lejano. Pronto, una serie de flashbacks de años pasados se va abriendo paso por la película.

El vecino se llama Lars; es el mismo Lars que vivía en esa zona con su familia en el verano de 1948. Por aquel entonces, un Trond de 15 años y su padre alquilaron una cabaña (la misma de ahora) e hicieron las cosas divertidas que les gusta hacer por lo general a los descendientes de vikingos: talar árboles, hacer el pino desnudos bajo la lluvia y robar caballos. Al menos, así es como el hermano mayor de Lars, Jon, describe sus incursiones con Trond en la granja de al lado para montar a pelo los caballos. Trond disfruta de una feliz entrada en la edad adulta. Entonces, llegan las tragedias: muerte, traición, abandono y más muerte; todo ello dejará marca en Trond, Lars, Jon y sus familias durante décadas.

No es de extrañar que el "afortunado" Trond necesite hibernar al final de 1999.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO B



Adaptar la novela de Petterson —240 páginas, extraordinariamente compuestas, que saltan entre 1943, 1948, 1956 y 1999— parece una misión imposible. El guion de Moland es digno de admiración, pero también requiere que el espectador no pestañee. Sin embargo, un maravilloso corpus de reflexiones interiores de Trond no figura en el film **(una de muchas buenas razones para leer el libro)**.

La cinta de Moland difícilmente podría ser más hermosa: captura la esencia de un verano perdido hace tiempo en el que todo era bello, dulce y bueno; plasma el frío, la oscuridad, los momentos de angustia y la melancolía de días pasados y oportunidades perdidas. El reparto repleto de grandes intérpretes escandinavos, es brillante. Mr. Noruega ha encontrado en su leal sueco Skarsgard un excelente actor principal, quizás merecedor del OSO en la Berlinale. El momento en el que su personaje habla de “no golpear a ese hombre en Kalstad” es puro Stellan.

La película no está comercializada en España, más abajo os pongo el link del tráiler de la película y de ahí saqué estos fotogramas, que seguramente habréis tenido la misma visualización óptica al leer las páginas de la novela.



# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO B



CURSO 2020-2021



# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO B



## Fontes :

<https://cineuropa.org/es/newsdetail/367727/>



CURSO 2020-2021

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO B



## Entrevista con el director de la película

### **Hans Petter Moland • Director de *Out Stealing Horses***

[cineuropa.org/es/interview/367806/](http://cineuropa.org/es/interview/367806/)

BERLINALE 2019 Competición

"Esta historia te hace sentir que has sido parte de la vida de alguien"

por Marta Balaga

11/02/2019 - BERLÍN 2019: Cineuropa habla con el director noruego Hans Petter Moland sobre *Out Stealing Horses*, su adaptación de la aclamada novela de Per Petterson.



**Hans Petter Moland, director de la película**

CURSO 2020-2021

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO B



La película protagonizada por Stellan Skarsgård, sigue a un hombre de sesenta años que se encuentra con un conocido del pasado. Es una adaptación de la novela homónima de **Per Petterson**. Pero, como apunta el director, la película se fundamenta en sus propios méritos.

**Cineuropa: La novela de Per Petterson empieza en 1948 y da saltos temporales hacia delante y hacia atrás, como la memoria, que no es lineal. ¿Fue difícil?**

**Hans Petter Moland:** Es una historia que abarca 60 años y *no* es lineal. En parte, es lo que hace que la novela funcione, pero puede suponer un desafío a la hora de hacer una película. Para mí, lo complicado fue el ritmo y la musicalidad, a diferencia de un libro, que se puede leer con tranquilidad. Estos personajes tienen asuntos sin resolver, pero han aceptado las limitaciones que conllevan. Después de todo, los momentos más importantes de nuestra vida ocurren en las situaciones más mundanas. No suelo leer novelas con la intención de hacer películas basadas en ellas pero esta es maravillosa y dice muchas cosas, incluso cuando no las dice. Es la descripción del entorno, de la naturaleza y de varios detalles de la vida de un hombre. Son vívidos, ricos, y te transmiten sensaciones del lugar y del personaje. Te hace sentir que formas parte de la vida de alguien.

**El sentido del humor negro de Petterson me recuerda a tus películas anteriores. ¿Intentaste que participara en el proyecto?**

Per decidió mantenerse al margen. A él le preocupaba quién lo iba a hacer, así que le expliqué cómo quería hacerlo, y creo que le gustó. Es una novela que hay que respetar (o, al menos, algunas de sus cualidades, como su estructura orgánica y su atmósfera). Eran los elementos que podía usar como guía. Pero no quería beneficiar a los espectadores, o a otras personas, y ser esclavo de la novela. Primero y principal, tienes que hacer una buena película. Tampoco quería decir dónde termina la novela y dónde empieza la película. Con las buenas novelas, nunca recuerdo quién se queda con el dinero o con la chica. Dudo que los espectadores se den cuenta de lo que he dejado fuera.

**Siempre que intento hablar con Stellan Skarsgård, empezamos hablando de su nueva película y terminamos hablando de la tuya. ¿Cómo funciona vuestra relación?**

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO B



Primero, nos divertimos mucho juntos. Cuando haces películas, tienes que estar preparado para experimentar y cometer errores. Hacer eso con alguien en quien puedes confiar y a quien no le asusta equivocarse es un aspecto importante. Stellan es un hombre muy generoso. Has hablado con él, así que sabes que es muy práctico, pero también trata de conseguir la excelencia. Y hace que los demás también quieran alcanzarla.

No creo que yo sea el único que piensa así pero cuando trabajas con alguien muy talentoso, y Stellan lo es, quieres alargar la relación. Hay otros actores con los que he trabajado durante años, como **Bjørn Floberg** y **Gard B. Eidsvold**, que aparecieron en *Aberdeen* y *A Somewhat Gentle Man* que también aparecen en esta película. ¡Es como un repertorio teatral! Con las películas, suele haber mucha presión, por lo que inyectar un poco de diversión da buenos resultados. En Islandia, llaman al director *leikstjóri*, que literalmente significa “director de juego”. Es una forma encantadora de describir en qué consiste este trabajo.

**Aun así, no les permites jugar mucho con el diálogo. Es una película que se desarrolla en silencio.**

Hay mucho más diálogo en mis películas estadounidenses [risas]. A lo largo de mi vida, me he dado cuenta de que mi alma es noruega. Cuando se representan seres humanos, su cuerpo está completamente infravalorado. Pero nosotros solemos esconder nuestros sentimientos cuando hablamos: intentamos ocultar nuestras emociones con elocuencia. Por eso, aunque haya poco diálogo, hay mucha expresión física. **Danica Curcic** tiene tres líneas en toda la película pero es una presencia importante. La fuerza de su carácter reside, en gran parte, en las elecciones que no se explican.

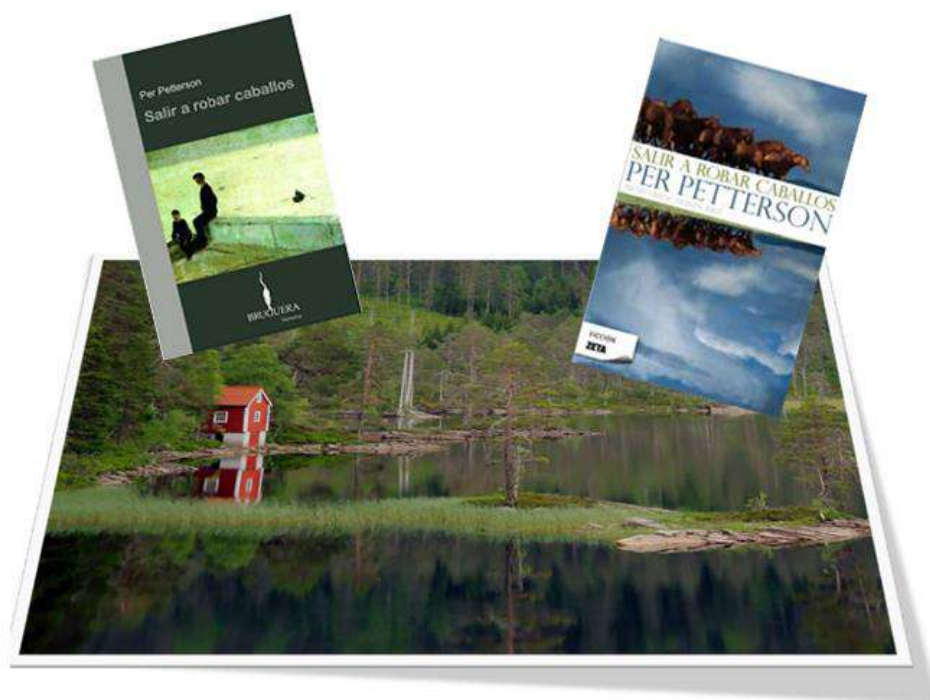


# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO B



## **SALIR A ROBAR CABALLOS (2003) – Per Petterson**

Editorial: Ediciones B/Bruguera  
Título original: **Ut og stjæle hester**



El valor literario del escritor noruego Per Petterson parece estar fuera de duda si se atiende al número de premios que han recibido sus novelas como también la cantidad y diversidad de traducciones que se han hecho. En español es un autor que ha pasado desapercibido entre los grandes sellos comerciales y no ha sido traducido como merecería. Con *Salir a robar caballos*, tanto la editorial Bruguera como Ediciones B más tarde, han hecho una apuesta por este autor de prosa lírica y amable, en el año 2007 y 2010 respectivamente. Más tarde han aparecidos otras obras suyas *A Siberia* y *Yo maldigo el río del tiempo*, bajo el sello de Random House.

En la próxima Tertulia vamos a analizar su obra *Salir a robar caballos*.

**La acción de la novela se sitúa en dos tiempos: la primera en la época actual, cuando el protagonista, Trond T., ha cumplido los 67 años y se ha comprado una cabaña en medio del bosque, para pasar apartado el tiempo que le pueda quedar de vida. La cabaña necesita que la**



# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO B



arreglen y él espera hacerlo poco a poco, sin contar con la ayuda de nadie. Quiere estar solo, en compañía de su perro y no depender de nadie. La cabaña tiene pocas comodidades, lo que extraña a su hija mayor que lo visitará en el transcurso de la novela, pero que verá que allí su padre es feliz, es donde realmente quiere estar y simplemente le pedirá que esté localizable.

**El otro momento es el pasado, cuando Trond tiene 14 años, en el paso de la niñez a la adolescencia,** un paso que supondrá unos cambios profundos en su vida y que analizados en la distancia le permitirán encontrar respuestas a muchos hechos que le tocó vivir. Aquel verano de 1948, hacía sólo tres años que los alemanes habían evacuado Noruega tras la derrota de la II Guerra Mundial. Estos recuerdos afloran a su memoria por dos razones, la primera, el paisaje de los alrededores de la cabaña, con un bosque y un río, que le recuerdan los veranos de infancia que pasaba con su padre en una cabaña también en medio de un bosque y junto a un río.

La otra es la presencia de un personaje de aquella época que le ayuda en diferentes tareas, sobre todo a la hora de arreglar un abedul que le cae una noche de tormenta. Estos motivos enseguida llevan a Trond a recordar aquel verano, cuando salía a robar caballos con Jon, el hijo de los dueños de la granja de al lado de su cabaña, Era un juego que consistía en montar los caballos del vecino a pelo, una diversión que se acabó pronto por culpa de un trágico suceso que tuvo lugar en casa de Jon y truncó la niñez de este personaje.

Otro recuerdo que será fundamental para el desarrollo de la trama es la tala de unos árboles que hay detrás de la cabaña del padre de Trond. En esta tarea trabajarán padre e hijo, pero también toda la familia de Jon y otros personajes. El padre decide lanzar todos los troncos al río para que fluyan hasta un aserradero que hay río abajo, en Suecia, donde se dice que que pagan mejor la madera. **La tala de aquel bosque supondrá un trabajo en equipo, pero también la aparición de unos temas latentes entre las dos familias** y que marcaron, no sólo el futuro de Trond, sino que lo habían hecho y muy profundamente en el pasado del padre, cuando hacía de correo de la resistencia noruega hacia Suecia en la época de la ocupación nazi, y que marcará el futuro de la familia del protagonista.

El resultado de esta tala será un doble viaje iniciático para Trond, uno con el padre y otro con la madre, en Suecia. Con el padre harán el mismo viaje que hacia él para cruzar la frontera en tiempos de guerra....

**Cuando la pasamos fue tal y como yo me la había imaginado, que todo resultaba diferente a pesar de que todo era igual.**

Con la madre irán a cobrar el dinero de aquel trabajo y se terminará con un regalo que la madre hace al

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO B



chico con el dinero obtenido, ya que no los pueden sacar del país, un regalo que es un referente del cambio de edad del chico.

**Todo fluye, como la vida, como el río, hacia el final de la novela, hacia el propio espejo que el protagonista se ha puesto por delante** gracias al reencuentro de aquel individuo solitario, como él, de las sensaciones que le provoca vivir de nuevo en ese ambiente rural y de volver a cortar árboles. Y curiosamente, sabremos mucho de lo que pasó cuando tenía catorce años y de lo que piensa y siente ahora que tiene 67, pero sabremos muy poco del espacio que hay en el medio, de sus matrimonios, de sus hijas, de su oficio, todo se oculta para dar presencia a estos dos momentos. Se oculta casi igual que su nombre, que aparece en contadas ocasiones. Y en este retiro, uno de sus temores es hacerse mayor y perder la conciencia:

**Me pregunto si eso es lo que te acaba pasando cuando has vivido solo mucho tiempo, que empizas a hablar en voz alta en medio de un hilo de pensamientos, y la diferencia entre hablar o no hablar se va borrando poco a poco, la eterna conversación íntima contigo mismo derivando en conversación con las escasas personas que todavía tratas, y cuando vives solo demasiado tiempo la línea que separa una cosa de la otra se vuelve tan imprecisa que la traspasas sin darte cuenta. ¿Será así mi futuro?**

Y si para Trond el paisaje le ha llevado a evocar aquellos días de 1948, para los lectores nos traslada al mundo nórdico de bosques espesos con olor a resina y chimeneas que humean a través de un trabajo magistral para ambientar las sensaciones, los olores, las vistas....que tanto impactó al protagonista, que tanto condicionó su vida actual y que serán muy sugerentes para nosotros con frases tan líricas como...

**| Y escuché la noche que me rodeaba pero no sentí, ningún ruido**

Biblioteca e Centro de Documentación da Muller “Rosalía de Castro” de Sta. Cruz  
Centro Cultural “As Torres”  
Rúa Emilia Pardo Bazán, 17  
Sta. Cruz - 15179 Liáns (Oleiros)  
Tlf. 981626338  
Blog : [bibliotecasoleiros.blogspot.com](http://bibliotecasoleiros.blogspot.com)  
E mail : [biblioteca.santacruz@oleiros.org](mailto:biblioteca.santacruz@oleiros.org)